

ION

—

ION

ΙΩΝ

[ἡ περὶ Ἰλιάδος · πειραστικός.]

ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΙΩΝ

530 a ΣΩ. Τὸν Ἴωνα χαίρειν. Πόθεν τὰ νῦν ἡμῖν ἐπιδεδή-
μηκας ; ἢ οἴκοθεν ἐξ Ἐφέσου ;

ΙΩΝ. Οὐδαμῶς, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ἐξ Ἐπιδαύρου ἐκ τῶν
Ἀσκληπιδίων.

ΣΩ. Μῶν καὶ βραψφῶδων ἀγῶνα τιθέασιν τῷ θεῷ οἱ
Ἐπιδαύριοι ;

ΙΩΝ. Πάνυ γε, καὶ τῆς ἄλλης γε μουσικῆς.

ΣΩ. Τί οὖν ; ἠγωνίζου τι ἡμῖν ; καὶ πῶς τι ἠγωνίσω ;

b ΙΩΝ. Τὰ πρῶτα τῶν ἄθλων ἠνεγκάμεθα, ὦ Σώκρατες.

ΣΩ. Εὖ λέγεις· ἄγε δὴ ὅπως καὶ τὰ Παναθήναια νική-
σομεν.

ΙΩΝ. Ἄλλ' ἔσται ταῦτα, ἐὰν θεὸς ἐθέλῃ.

ΣΩ. Καὶ μὴν πολλάκις γε ἐζήλωσα ὑμᾶς τοὺς βραψφδοὺς,
ὦ Ἴων, τῆς τέχνης· τὸ γὰρ ἅμα μὲν τὸ σῶμα κεκοσμηθῆναι
ἀεὶ πρόπον ὑμῶν εἶναι τῇ τέχνῃ καὶ ὡς καλλίστοις φαί-
νεσθαι, ἅμα δὲ ἀναγκαῖον εἶναι ἔν τε ἄλλοις ποιηταῖς δια-
τρίβειν πολλοῖς καὶ ἀγαθοῖς καὶ δὴ καὶ μάλιστα ἐν Ὀμήρῳ,
τῷ ἀρίστῳ καὶ θειοτάτῳ τῶν ποιητῶν, καὶ τὴν τούτου διά-
c νοιαν ἐκμανθάνειν, μὴ μόνον τὰ ἔπη, ζηλωτόν ἐστιν. Οὐ

530 a γ ἄλλης γε TWf : ἄλλης τε F || δ τί ἡμῖν TW : τε ἡμῖν F ||
b 2 νικῆσομεν T : -σωμεν WF || γ καλλίστους corr. Paris. 1812.

ION

SOKRATES · ION

1. *Einleitung: Ions* *Sokrates:* Willkommen dem Ion! 530 a
Tätigkeit als Rhapsode Woher kommst du uns jetzt ge-
wandert? Wohl von "Hause" aus

Ephesos?

Ion: Mitnichten, Sokrates; sondern von Epidaurios vom Feste des Asklepios.

Sokrates: Halten etwa die Epidaurier dem Gotte zu Ehren auch einen Wettstreit von Rhapsoden?¹

Ion: Jawohl, so wie ja auch in den übrigen Musenkünsten.

Sokrates: Wie also? Hast du uns mitgekämpft? Und mit welchem Erfolge hast du gekämpft?

Ion: Den ersten Preis haben wir davongetragen, Sokra- b
tes.²

Sokrates: Wohl gesprochen! Wohlan denn, mache, daß wir auch noch in den Panathenaien siegen.

Ion: Das soll geschehen, so Gott will.

Sokrates: Wahrlich, oft habe ich schon euch Rhapsoden benedict^{b-b} um eure Kunst. Denn sowohl daß auch am Leibe immer geschmückt zu sein und euch aufs schönste zu zeigen eurer Kunst angemessen ist, als auch daß ihr in der Notwendigkeit seid, mit vielen andern trefflichen Dichtern euch zu beschäftigen, besonders aber mit dem Homeros, dem trefflichsten und göttlichsten der Dichter,³ und seinen Sinn zu verstehen,⁴ nicht seine Worte nur, daß ist beneidens- c

^azu Hause^a ^b, Ion,^b

¹ Nachfolger der homerischen „Sänger“ (ἀοιδοί) und ursprünglich vom Dichter im Prinzip unterschieden, vermittelten sie in öffentlichen Rezitationen die Kenntnis der homerischen (und anderen) Epen; nach dem Aufkommen der Chorlyrik und der Tragödie in ihrer Vorrangstellung beeinträchtigt, aber immer noch von großer Bedeutung, wie aus dem vorliegenden Dialog ersichtlich wird.

2-4 [Anm. 2-4 s. u. S. 639.]

γάρ ἂν γένοιτό ποτε βραψφδός, εἰ μὴ συνείη τὰ λεγόμενα ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ. Τὸν γάρ βραψφδὸν ἐρμηνεῖα δεῖ τοῦ ποιητοῦ τῆς διανοίας γίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι· τοῦτο δὲ καλῶς ποιεῖν μὴ γινώσκοντα ὃ τι λέγει ὁ ποιητῆς ἀδύνατον. Ταῦτα οὖν πάντα ἀξία ζηλοῦσθαι.

ΙΩΝ. Ἀληθῆ λέγεις, ὦ Σώκρατες· ἐμοὶ γοῦν τοῦτο πλεῖστον ἔργον παρέσχευ τῆς τέχνης, καὶ οἶμαι κάλλιστα ἀνθρώπων λέγειν περὶ Ὀμήρου, ὡς οὔτε Μητρόδωρος δ
d Λαμψακηνὸς οὔτε Στησίμβροτος ὁ Θάσιος οὔτε Γλαύκων οὔτε ἄλλος οὐδεὶς τῶν πρόποτε γενομένων ἔσχευ εἰπεῖν οὕτω πολλὰς καὶ καλὰς διανοίας περὶ Ὀμήρου ὅσας ἐγώ.

ΣΩ. Εὖ λέγεις, ὦ Ἴων· δῆλον γάρ ὅτι οὐ φθονήσεις μοὶ ἐπιδείξαι.

ΙΩΝ. Καὶ μὴν ἀξιὸν ἀκοῦσαι, ὦ Σώκρατες, ὡς εὖ κεκόσμηκα τὸν Ὀμηρον· ὥστε οἶμαι ὑπὸ Ὀμηριδῶν ἀξιὸς εἶναι χρυσοῦ στεφάνῳ στεφανωθῆναι.

ΣΩ. Καὶ μὴν ἐγὼ ἔτι ποιήσομαι σχολὴν ἀκροῦσθαι σου,
531 a οὖν δέ μοι τοσόνδε ἀπόκριναί· πρότερον περὶ Ὀμήρου μόνον δεινὸς εἶ ἢ καὶ περὶ Ἡσιόδου καὶ Ἀρχιλόχου ;

ΙΩΝ. Οὐδαμῶς, ἀλλὰ περὶ Ὀμήρου μόνον· ἱκανὸν γάρ μοι δοκεῖ εἶναι.

ΣΩ. Ἔστι δὲ περὶ οὗτοῦ Ὀμηρὸς τε καὶ Ἡσιόδος ταῦτά λέγετον ;

ΙΩΝ. Οἶμαι ἔγωγε καὶ πολλὰ.

ΣΩ. Πρότερον οὖν περὶ τούτων κάλλιον ἂν ἐξηγήσαιο ἢ Ὀμηρὸς λέγει ἢ Ἡσιόδος ;

ΙΩΝ. Ὀμοίως ἂν περὶ γε τούτων, ὦ Σώκρατες, περὶ ὧν ταῦτά λέγουσιν.

b ΣΩ. Τί δὲ ὧν πέρι μὴ ταῦτά λέγουσιν ; οἷον περὶ μαντικῆς λέγει τι Ὀμηρὸς τε καὶ Ἡσιόδος.

c 2 βραψφδός TW : ἀγαθὸς βραψφδός F || συνείη F : -είη Wf -ίη T || d 1 Γλαῦκος Sydenham pro Γλαύκων || 6 ἀξιὸν TW : ἀξιόν γε F || g ἀκροῦσθαι TW : -άσασθαι F || 531 a 1 μόνον δεινὸς εἶ ἢ TW : δεινὸς εἶη μόνον F (ἢ post μόνον add. f) || 3 γάρ TWf : om. F.

wert. Denn es kann doch keiner ein Rhapsode sein, wenn er nicht versteht, was der Dichter meint; da ja der Rhapsode den Zuhörern den Sinn des Dichters überbringen soll, und dies gehörig zu verrichten, ohne einzusehen, was der Dichter meint, ist unmöglich.⁵ Dies alles also ist beneidenswert.

Ion: Ganz recht, Sokrates, auch hat mir dies die meiste Mühe gemacht bei meiner Kunst; und ich glaube, daß ich am besten unter allen Menschen über den Homeros rede, und daß weder Metrodoros der Lampsakener noch Stesimbrotos der Thasier noch Glaukon⁶ noch irgendeiner, der je gewesen, so viele schöne Auslegungen über den Homeros vorzutragen weiß als ich.

Sokrates: Wohl gesprochen, Ion. Denn so wirst du mir auch nicht mißgönnen, mir davon °zu zeigen°.

Ion: Es lohnt auch schon zu hören, Sokrates, wie gut ich den Homeros ausgestattet habe. So daß ich glaube, ich verdiene, von den Homeriden⁷ mit goldenem Kranze bekränzt zu werden.

2. *Themafrage: Ist*

*Rhapsodenkunst ein
Wissen?*

2.1 *Ions Vorliebe für*

Homer

Sokrates: Gewiß, ich werde mir auch noch Müße machen, um dich zu hören. Jetzt aber beantworte mir nur dieses, ob du nur °über den Homeros so gewaltig° bist oder auch °über den° Hesiodos und

Archilochos?⁸

Ion: Keineswegs; sondern °über den° Homeros nur. Auch dünkt mich das genug.

Sokrates: Gibt es aber nicht manches, worüber Homeros und Hesiodos dasselbe sagen?

Ion: Das glaube ich, und gar vieles.

Sokrates: Würdest du nun wohl besser auslegen, was Homeros hierüber sagt, als was Hesiodos?

Ion: Das wohl gleich gut, °glaube ich°, worüber sie dasselbe sagen.

Sokrates: Und wie, worüber sie nicht dasselbe sagen? Wie über das Wahrsagen spricht doch Homeros und auch Hesiodos?

°eine Probe zu geben°
°im° °Sokrates°

°im Homeros so beschlagen°

⁵ Vgl. Politeia 10, 598 e. An beiden Stellen ist die Relation von τέχνη und ἐπιστήμη vorausgesetzt (vgl. Anm. 38 zu Protagoras 318 e und unten Anm. 44).

⁶ Metrodoros von Lampsakos, ca. 460–390, Schüler des Anaxagoras
[Schluß Anm. 6 u. Anm. 7–8 s. u. S. 639.]